

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984<sup>1</sup>

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984<sup>1</sup>

OBJECTION to the reservations made by Chile upon ratification<sup>2</sup>

OBJECTION aux réserves formulées par le Chili lors de la ratification<sup>2</sup>

*Received on:*

7 September 1989

DENMARK

*Reçue le :*

7 septembre 1989

DANEMARK

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“The Government of Denmark hereby enters its formal objection to the reservations to Article 2, Paragraph 3, and Article 3 of the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, made by the Government of Chile upon ratification of the Convention on 30 September 1988.

Par la présente note, le Gouvernement du Danemark fait formellement objection aux réserves formulées par le Gouvernement chilien au paragraphe 3 de l'article 2 et à l'article 3 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants en ratifiant ladite Convention le 30 septembre 1988.

“The Danish Government considers the said reservations as being incompatible with the object and purpose of the Convention and therefore invalid.

Le Gouvernement danois estime que lesdites réserves sont incompatibles avec l'objet et les buts de la Convention et qu'elles sont par suite nulles et non avenues.

“This objection is not an obstacle to the entry into force of the said Convention between Denmark and Chile.”

La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de ladite Convention entre le Danemark et le Chili.

*Registered ex officio on 7 September 1989.*

*Enregistré d'office le 7 septembre 1989.*

#### RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

12 September 1989

ALGERIA

(With effect from 12 October 1989.)

With a Declaration recognizing the competence of the Committee against torture, in accordance with articles 21 and 22 which reads as follows:

#### RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

12 septembre 1989

ALGÉRIE

(Avec effet au 12 octobre 1989.)

Avec une Déclaration reconnaissant la compétence du Comité contre la torture, conformément aux articles 21 et 22 libellée comme suit :

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 000, and annex A in volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541 and 1543.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1514, p. 357.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, p. 000, et annexe A des volumes 1477, 1480, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515, 1520, 1522, 1523, 1525, 1527, 1530, 1541 et 1543.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1514, p. 357.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

*Article 21*

The Algerian Government declares, pursuant to article 21 of the Convention, that it recognizes the competence of the Committee Against Torture to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations under this Convention.

*Article 22*

The Algerian Government declares, pursuant to article 22 of the Convention, that it recognizes the competence of the Committee to receive and consider communications from or on behalf of individuals subject to its jurisdiction who claim to be victims of a violation by a State Party of the provisions of the Convention.

*Registered ex officio on 12 September 1989.*

OBJECTION to the reservations made by Chile upon ratification<sup>1</sup>

*Received on:*

12 September 1989

LUXEMBOURG

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

At the time of ratification, on 30 September 1988, of the United Nations Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, Chile made reservations regarding article 2, paragraph 3, and article 3 of the Convention.

The Grand Duchy of Luxembourg objects to those reservations, which are incompatible with the intent and purpose of the Convention.

This objection does not represent an obstacle to the entry into force of the said Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Chile.

*Registered ex officio on 12 September 1989.*

*Article 21*

« Le Gouvernement algérien déclare, conformément à l'article 21 de la Convention, qu'il reconnaît la compétence du Comité contre la torture pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un Etat Partie prétend qu'un autre Etat Partie ne s'acquitte pas de ses obligations au titre de la présente Convention. »

*Article 22*

« Le Gouvernement algérien déclare, conformément à l'article 22 de la Convention qu'il reconnaît la compétence du Comité pour recevoir et examiner des communications présentées par ou pour le compte de particuliers relevant de sa juridiction qui prétendent être victimes d'une violation, par un Etat Partie, des dispositions de la Convention. »

*Enregistré d'office le 12 septembre 1989.*

OBJECTION aux réserves formulées par le Chili lors de la ratification<sup>1</sup>

*Reçue le :*

12 septembre 1989

LUXEMBOURG

« Lors de la ratification, le 30 septembre 1988, de la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, le Chili a formulé des réserves à l'article 2, paragraphe 3, et à l'article 3 de la Convention.

Le Grand-Duché de Luxembourg formule des objections à l'égard de ces réserves qui sont incompatibles avec le but et l'objet de la Convention.

La présente objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur, entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Chili, de ladite Convention ».

*Enregistré d'office le 12 septembre 1989.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1514, p. 357.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1514, p. 357.

DECLARATION recognizing the competence of the Committee against torture, in accordance with articles 21 and 22

*Received on:*

13 September 1989

HUNGARY

DÉCLARATION reconnaissant la compétence du Comité contre la torture, conformément aux articles 21 et 22

*Reçue le :*

13 septembre 1989

HONGRIE

[HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

“A Magyar Népköztársaság egyidejűleg elismeri a Kinzás Elleni Bizottság hatáskörét az Egyezmény 21. illetve 22. cikkében felsorolt esetekben.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

The Hungarian People's Republic recognizes the competence of the Committee against Torture provided for in articles 21 and 22 of the Convention.

*Registered ex officio on 13 September 1989.*

La République populaire hongroise reconnaît la compétence du Comité contre la torture, telle qu'elle est définie aux articles 21 et 22 de la Convention.

*Enregistré d'office le 13 septembre 1989.*

WITHDRAWAL of the reservations in respect of articles 20 and 30 (1) made upon ratification<sup>1</sup>

*Notification received on:*

13 September 1989

HUNGARY

(With effect from 13 September 1989.)

*Registered ex officio on 13 September 1989.*

RETRAIT des réserves formulées à l'égard de l'article 20 et du paragraphe 1 de l'article 30 lors de la ratification<sup>1</sup>

*Notification reçue le :*

13 septembre 1989

HONGRIE

(Avec effet au 13 septembre 1989.)

*Enregistré d'office le 13 septembre 1989.*

OBJECTIONS to the reservations made by Chile upon ratification

*Received on:*

20 September 1989

CZECHOSLOVAKIA

OBJECTIONS aux réserves formulées par le Chili lors de la ratification

*Reçues le :*

20 septembre 1989

TCHÉCOSLOVAQUIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“The Czechoslovak Socialist Republic considers the reservations of the Government of Chile with respect to Article 2, paragraph 3, and Article 3 of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment of December 10, 1984 as incompatible with the object and purpose of this Convention.

La République socialiste tchécoslovaque considère que les réserves formulées par le Gouvernement du Chili relativement à l'article 2, paragraphe 3, et à l'article 3 de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du 10 décembre 1984 sont incompatibles avec l'objet et les fins de ladite Convention.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 85.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, p. 85.

“The obligation of each State to prevent acts of torture in any territory under its jurisdiction is unexceptional. It is the obligation of each State to ensure that all acts of torture are offences under its criminal law. This obligation is confirmed, *inter alia*, in Article 2, paragraph 3, of the Convention concerned.

“The observance of provisions set up in Article 3 of this Convention is necessitated by the need to ensure more effective protection for persons who might be in danger of being subjected to torture and this is obviously one of the principal purposes of the Convention.

“Therefore, the Czechoslovak Socialist Republic does not recognize these reservations as valid.”

20 September 1989

FRANCE

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Upon its ratification of the United Nations Convention Against Torture, Chile made reservations to Article 2 (paragraph 3), and Article 3 of the Convention.

France considers that the reservations made by Chile are not valid as being incompatible with the object and purpose of the Convention.

Such objection is not an obstacle to the entry into force of the Convention between France and Chile.

*Registered ex officio on 20 September 1989.*

Il ne peut y avoir d'exception à l'obligation faite à chaque Etat d'empêcher les actes de torture dans tout territoire placé sous sa juridiction. Les Etats sont chacun tenus de faire en sorte que tout acte de torture constitue une infraction au regard de leur droit pénal, obligation qui est notamment confirmée par le paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention précitée.

L'application des dispositions de l'article 3 de la Convention est nécessaire pour que les personnes qui risqueraient d'être soumises à la torture soient plus efficacement protégées, à l'évidence l'un des premiers objectifs de la Convention.

Par conséquent, la République socialiste tchécoslovaque ne reconnaît aucune validité aux réserves ainsi formulées.

20 septembre 1989

FRANCE

« Lors de sa ratification de la Convention des Nations Unies contre la torture, le Chili a formulé des réserves sur les articles 2 (paragraphe 3) et 3 de la Convention.

La France considère que les réserves formulées par le Chili ne sont pas valides en ce qu'elles sont incompatibles avec l'objet et le but de la Convention.

Une telle objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la France et le Chili. »

*Enregistré d'office le 20 septembre 1989.*